**«Экономикалық мәтіндерді аудару» пәні бойынша**

**семинар сабақтары үшін тапсырмалар мен әдістемелік нұсқаулар:**

№ 1. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Негізгі экономикалық түсініктер мен категориялар. Экономикалық аударманың түрлері. Экономикалық мәтінді аудару үдерісіндегі негізгі теориялар (модельдер).

**Жоспары:** 1. Экономикалық аударманың түрлері. 2. Экономикалық мәтіндерді аудару негіздері. 3. Экономикалық аударма теориясы. 4. Экономикалық түсініктер мен категориялар.

**Мақсаты:** Негізгі экономикалық түсініктер мен категорияларды түйсініп, экономикалық мәтіндерді аударудың ерекшеліктерін бағамдау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар**: Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 2. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Аудармашының жұмысындағы экономикалық лексиканың арнаулы сөздігі. Экономикалық терминология. Негізгі аудармашылық универсалийлер: аударманың әдіс-тәсілдері.

**Жоспары:** 1. Экономикалық лексика сөздігімен жұмыс. 2. Экономикалық терминологиямен танысу. 3. Аудармашылық универсалийлер.

### Мақсаты: Экономикалық терминология мен лексиканы зерделеп, аудармашылықтың әдіс-тәсілдерін үйрену.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар:** Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 3. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Экономикалық терминалогияның баламалы және вариантты сәйкестігі. Экономикалық және іскерлік мәтіндердің жанрлық-стилиистикалық ерекшеліктері.

**Жоспары**: 1. Экономика терминологиясындағы балама және варианттылқ сәйкестік. 2. Экономикалық мәтіндердің жанрлық және стилистикалық ерекшеліктері. 3. Іскерлік мәтіндердің ерекшеліктері.

Мақсаты : Экономикалық терминалогияның баламалы және вариантты сәйкестігін зерделеп, экономикалық және іскерлік мәтіндердің жанрлық-стилиистикалық ерекшеліктерін таразылау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар:** Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 4. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Экономикалық мәтінде тілұшы реалийлердің жұмыс атқаруы. Аударманың нормативтік аспектісі.

**Жоспары:** 1. Тілұшы реалий түсінігі. 2. Аударманың нормативтік аспектісі.

**Мақсаты:** Экономикалық мәтіндегі тілұшы реалийлердің жұмыс атқаруын саралап, аударманың нормативтік аспектісін талдап-талқылау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар:** Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 5. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Академиялық және аналитикалық мәтінді аудару кезінде экономикалық реалийлерді дұрыс жеткізу және жаңаша өңдеу. Аударма кезінде мәтінмен жұмыс істеу кестесі.

**Жоспары:** 1. Академиялық мәтіндерді аудару және қайта өңдеу. 2. Аналитикалық мәтіндерді аудару және қайта өңдеу. 3. Мәтінмен жұмыс кестесі.

**Мақсаты:** Академиялық және аналитикалық мәтіндерді аударып, оларды қайта өңдеу ісін атқару.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар**: Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 6. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Іскерлік қарым-қатынас кезіндегі бағыттық жағдаяттар. Экономикалық мәтінді автоматты түрде аударудағы ақпараттық технология.

**Жоспары:** 1. Іскерлік қарым-қатынас кезіндегі бағыттық жағдаяттар. 2. Ақпараттық технологиялар жүйесі.

**Мақсаты:**  Іскерлік қарым-қатынас кезіндегі бағыттық жағдаяттарды жүйелеп, экономикалық мәтіндерді аударудағы ақпараттық технологияларды саралау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар:** Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 7. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Ауызша іскерлік коммуникация түрлері және тілдік қолдау әдістері. Нарық концепциясы және экономикалық жүйе типтері (академиялық әдебиет, аналитикалық шолу, хабар репортажы, саммит).

**Жоспары:** 1. Ауызша іскерлік коммуникация түрлері. 2. Тілдік қолдау әдістері. 3. Нарық концепциясы. 4. Экономикалық жүйе типтері.

**Мақсаты:**  Ауызша іскерлік коммуникация түрлері мен оны тілдік қолдау әдістерін таразылап, нарықтық концепция мен экономикалық жүй типтерін талдау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар**: Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 8. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Экономика саласында аудармашының коммуникативтік құзіреттілігі. Ұлттық экономикаға шолу.

**Жоспары:** 1. Аудармашының коммуникативті құзіреттілігі. 2. Ұлттық экономика түсінігі.

**Мақсаты:**  Экономика саласында аудармашының коммуникативтік құзіреттілігін байыптап, ұлттық экономикаға шолу жасау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар:** Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 9. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Экономика және іскерлік бағытындағы БАҚ мәтіндері мен жарнамалар тілін аудару. Түркия экономикасына шолу.

**Жоспары:** 1. Экономика саласындағы БАҚ мәтіндері. 2. Іскерліктегі БАҚ мәтіндері. 3. Жарнама тілінің аудармасы.

**Мақсаты:**  Экономика және іскерлік бағытындағы БАҚ мәтіндері мен жарнамалар тілін аударудың ерекшеліктерін саралап, Түркияның экономикасына шолу жасау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар:** Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 10. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Негізгі қаржылық есеп құжаттарын аудару ерекшеліктері. Туризм және демалыс бағытындағы мәтіндер.

**Жоспары:** 1. Қаржылық құжаттарды аудару тәжірибесі. 2. Туризм мен демалыс саласындағы мәтіндер.

**Мақсаты:** Негізгі қаржылық есеп құжаттарын аудару ерекшеліктерін зерделеп, туризм мен демалыс бағытындағы мәтіндерді талдау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар:** Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 11. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Күнделікті іскерлік коммуникация тілін аудару ерекшеліктері. Сұраныс пен ұсыныс.

**Жоспары:** 1. Күнделікті іскерлік коммуникация тілі. 2. Сұраныс пен ұсыныс құжаттамалық тілі.

**Мақсаты:**  Күнделікті іскерлік коммуникация тілін аудару ерекшеліктерін таразылап, сұраныс пен ұсыныс құжаттамаларының тілін талдау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар:** Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 12. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Іскерлік хаттар мен қатынас қағаздарын аудару ерекшеліктері. Маркетинг саласындағы мәтіндермен жұмыс.

**Жоспары:** 1. Іскерлік хаттар. 2. Қатынас қағаздары. 3. Маркетинг саласындағы мәтіндер.

**Мақсаты:**  Іскерлік хаттар мен қатынас қағаздарын аудару ерекшеліктерін саралап, маркетинг саласындағы мәтіндермен жұмыс жасау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар:** Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 13. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Экономикалық аудармада заң тілі элементтерін аудару ерекшеліктері. Менеджмент саласындағы мәтіндерді аудару.

**Жоспары:** 1. Экономикалық аудармадағы заң тілі элементтері. 2. Менеджмент саласындағы мәтіндер ерекшелігі.

**Мақсаты:** Экономикалық аудармада заң тілі элементтерін аудару ерекшеліктерін саралап, менеджмент саласындағы мәтіндерді талдау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар:** Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 14. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Экономикалық шолулар мен БАҚ репортаждарындағы неологизмдерді аудару ерекшеліктері. Ақша және қаржылық жүйе саласындағы тілдік ерекшеліктер.

**Жоспары:** 1. Экономикалық шолулардағы неологизмдер. 2. БАҚ репортаждарындағы неологизмдер. 3. Қаржылық-ақша жүйесінің тілі.

**Мақсаты:** Экономикалық шолулар мен БАҚ репортаждарындағы неологизмдерді аудару ерекшеліктерін байыптап, ақша және қаржылық жүйе саласындағы тілдік өзгешеліктерді сипаттау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар:** Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>

№ 15. семинар дәрісі (СД)

**Тақырыбы:** Аударма кезіндегі экономикалық терминдердің синонимиясы мен полисемиясының есебі. Өндіріс экономикасы саласындағы аударма ерекшеліктері.

**Жоспары:** 1. Экономикалық терминдердің синонимиясы. 2. Экономикалық терминдердің полисемиясы. 3. Өндірістік экономика саласы.

**Мақсаты:** Аударма кезіндегі экономикалық терминдердің синонимиясы мен полисемиясының есебін зерделеп, өндіріс экономикасы саласындағы аударма ерекшеліктерін байыптау.

**Жүргізілу түрі:** ауызша/жазбаша

**Әдістемелік нұсқулар:** Пәнді оқыту барысында қажетті деректермен және әдебиеттермен таныс болу; материалдарға талдау жасай білу қабілетін қалыптастыру және оны іс жүзінде пайдалана білу мүмкіндігін игеру; экономикалық мәтіндердің, ауызша және жазбаша түрдегі баяндаманың құрылымының логикалық негізділігіне қол жеткізу, материалдарды жинау, топтастыру және оларға талдау жасау негізінде сараптама жасау әдістемесін қалыптастыру.

**Әдебиеттер тізімі:**

1. Вдовичев, А.В., Науменко, Н.П. Перевод экономических текстов: учебное пособие. – М.: Флинта, 2018.

2. Harika Karavin Yüce. Ekonomi Metinleri Çevirisine İşlevsel Bakış. İstanbul: Gece Kitaplığı, 2020.

3. Зубцова, Л. К. The Career of a Manager: учебно-методическое пособие / Л. К. Зубцова. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2019.

4. Мисуно, Е.А., Баценко, И.В., Вдовичев, А.В., Игнатова, С.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие. –М.: Флинта, 2018.

5. Harika Karavin Yüce. Türkiye’de Ekonomi Metinlerinin Çevirisine İngilizce-Türkçe Dil Çifti Bağlamında İşlevsel Bakış. Doktora Tezi. İstanbul, 2020.

6. Виноградова Н.Н. Учебное пособие по экономическому переводу. – М.: Издательство МГИМО, 2017.

7. Сдобников, В.В., Селяев, В.А., Чекунова С.Н. Начальный курс коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2016.

8. Семко, С.А., Сдобников, В.В., Чекунова С.Н. Учебник коммерческого перевода. –М.: Флинта, 2015.

9. Гордеева, О.Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский. Часть 1. –М.: МГИМО-Университет, 2020.

10. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация. –М.: ФЛИНТА-Наука, 2016.

11. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. - М., 2014.

12. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В.Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский. // Мир современной науки, 2011, № 6, С. 49-54.

13. Пивовар А. Г. Большой финансово-экономический словарь. - М., 2021.

14. Значенок, В. С. Экономический перевод: основные аспекты микро- и макроэкономики. = Economic Translation: Major Aspects of Micro- and Macroeconomics. - Минск: Изд. центр БГУ, 2019.

15. Иванова С., Крапивина М., Минакова Т. и др. Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. Оренбург, 2016.

**Internet:**

<https://www.labirint.ru/books/513163/>

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186>

<http://www.translatos.com>

<https://litportal.ru/avtory/a-v-vdovichev/kniga-perevod-ekonomicheskih-tekstov-uchebnoe-posobie-1060537.html>

<https://docplayer.biz.tr/17513137-Ekonomi-ve-ticaret-metinleri-cevirisi-eti416-ders-detaylari.html>